

Совет Безопасности

Distr.: General
29 September 2006
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 28 сентября 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

После консультаций с Африканским союзом в отношении предлагаемого пакета мер по поддержке Организацией Объединенных Наций Миссии Африканского союза в Судане (МАСС) имею честь препроводить текст письма от 22 сентября 2006 года на имя Президента Судана Омара Хасана Ахмеда аль-Башира, совместно подписанное Председателем Африканского союза Альфа Умаром Конаре и мной.

В письме содержится подробная информация о немедленной помощи МАСС со стороны Организации Объединенных Наций, для предоставления которой существенное значение будет иметь всестороннее содействие со стороны правительства Судана.

Буду признателен Вам за привлечение внимания к этому вопросу членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

06-54575 (R) 041006 041006

Приложение

Письмо Генерального секретаря и Председателя Комиссии Африканского союза от 22 сентября 2006 года на имя Президента Судана

Как Вам известно, Организация Объединенных Наций и Африканский союз совместно поддерживают усилия по достижению прочного мира в Дарфуре. Это тесное сотрудничество в полной мере отражает стремление обеих организаций дополнять усилия друг друга в деле содействия обеспечению мира и безопасности в Африке.

В этом контексте Организация Объединенных Наций и Африканский союз полагают, что недавние события в Дарфуре, особенно эскалация насилия в частях этого региона и усугубление трудностей, с которыми сталкивается Миссия Африканского союза в Судане (МАСС) в своей деятельности по осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру, вызывают серьезную обеспокоенность.

По этой причине Совет мира и безопасности Африканского союза в ходе своего заседания в Нью-Йорке на уровне глав государств и правительств 20 сентября решил санкционировать в срочном порядке продление мандата Миссии на три месяца до конца 2006 года. Принимая это решение, Совет просил, помимо прочего, чтобы Организация Объединенных Наций и другие партнеры предоставили МАСС поддержку, необходимую для выполнения ею своего мандата, как это предусмотрено в Мирном соглашении и в свете последних событий в Дарфуре.

Обе наши организации, будучи привержены осуществлению этого важного решения с надлежащим пониманием срочности стоящих задач, договорились в отношении пакета мер по немедленному предоставлению Организацией Объединенных Наций поддержки МАСС в целях повышения ее эффективности и совершенствования управлению ею, а также в целях активизации ее усилий по осуществлению Мирного соглашения по Дарфуру. Этот пакет соответствует решениям Совета мира и безопасности от 10 марта и 15 мая 2006 года, в которых к партнерам и Организации Объединенных Наций была обращена просьба о предоставлении финансовой и материально-технической поддержки для обеспечения продолжения деятельности МАСС, а также рекомендациям, препровожденным Вашему правительству совместной миссией Организации Объединенных Наций-Африканского союза по оценке, которая посетила Судан/Дарфур в июне 2006 года.

Пакет включает предоставление имущества и персонала, предназначенных исключительно для поддержки МАСС в следующих областях: материально-техническая поддержка, поддержка в форме предоставления военного персонала, консультативная поддержка гражданской полиции и другая поддержка в форме предоставления персонала в целях оказания помощи в осуществлении Мирного соглашения по Дарфуру, обеспечении общественной информации, деятельности, связанной с разминированием, и координации гуманитарной помощи.

Организация Объединенных Наций и Африканский союз готовы в самом неотложном порядке к принятию входящих в вышеупомянутый пакет мер, и мы надеемся, что эти мероприятия будут проводиться при полной осведомленно-

сти и всестороннем содействии со стороны правительства Судана. Именно поэтому мы привлекаем к этому вопросу внимание Вашего правительства и прилагаем подробную записку о мерах по поддержке, предусмотренных в каждой из областей.

Мы искренне рассчитываем на всестороннее содействие правительства Судана, которое будет иметь существенно важное значение для обеспечения принятия нами скорейших мер в рамках этой важной инициативы. Мы были бы весьма признательны за Вашу личную поддержку в обеспечении того, чтобы такое содействие оказывалось на всех уровнях.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**
Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций

(*Подпись*) Альфа Умар **Конаре**
Председатель Комиссии
Африканского союза

Добавление

Дарфур: поддержка Миссии Африканского союза в Судане со стороны Организации Объединенных Наций

1. В ходе своих заседаний 10 марта и 15 мая 2006 года Совет мира и безопасности Африканского союза просил партнеров Африканского союза и Организацию Объединенных Наций предоставить всю необходимую финансовую и материально-техническую поддержку для обеспечения Миссии Африканского союза в Судане (МАСС).

2. В этих целях и в соответствии с соглашением между правительством Судана и Лахдаром Брахими Организация Объединенных Наций и Африканский союз провели совместную миссию по оценке в Судане 9–23 июня 2006 года в целях оценки потребностей в укреплении МАСС.

3. Руководствуясь выводами совместной миссии Африканского союза/Организации Объединенных Наций по технической оценке, о которых было проинформировано правительство Судана, и на основании коммюнике Совета мира и безопасности Африканского союза от 27 июня, принятого на его 58-м заседании, а также в соответствии с резолюцией 1706 (2006) Совета Безопасности и по просьбе Африканского союза Организация Объединенных Наций и Комиссия Африканского союза определили ряд конкретных областей, в которых Организация Объединенных Наций могла бы предоставить МАСС конкретную поддержку.

4. Пакет мер по поддержке был определен на заседании на уровне технических экспертов Организации Объединенных Наций и Африканского союза, которое состоялось 14–18 августа 2006 года в Аддис-Абебе, и был впоследствии доработан в ходе консультаций высокого уровня Африканского союза и Организации Объединенных Наций, которые состоялись в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 15 сентября 2006 года. В него входит предоставление персонала, предназначенного исключительно для поддержки МАСС, а также имущества для использования в следующих четырех областях: материально-техническая поддержка, поддержка в форме предоставления военного персонала, консультационная поддержка гражданской полиции, а также поддержка в форме предоставления гражданского персонала для ведения деятельности в таких областях, как разминирование, общественная информация и помощь в осуществлении Мирного соглашения по Дарфуру. Цель этих мер по поддержке состоит в том, чтобы обеспечить немедленное усиление управленческого звена МАСС на основе инициативной консультативной роли персонала Организации Объединенных Наций.

Материально-техническая поддержка

5. После соответствующего решения Генеральной Ассамблеи Организация Объединенных Наций согласится предоставить восемь стартовых комплектов[a], 36 приборов глобальной системы определения координат, 360 очковых приборов ночного видения, 36 бронетранспортеров (предоставляются государством-

---

[a] В стартовые комплекты войдут такие предметы, как палатки, столы, стулья и инвентарь для приготовления пищи.

членом, которое также обеспечит их техническое обслуживание, обучение персонала и поддержку, если численность сил МАСС будет увеличена на два батальона) и оборудование для предоставления услуг в области общественной информации, а также фармацевтические изделия, предназначенные для использования Миссией Африканского союза в Дарфуре.

6. Оборудование для предоставления услуг в области общественной информации будет включать громкоговорящие установки, фотографическую аппаратуру и аппаратуру для работы с цифровыми изображениями, сетевую и печатающую аппаратуру, помимо которых МАСС будет также предоставлено вещательное оборудование. Кроме того, может быть выделено финансирование для оплаты услуг по производству и вещанию радиопрограмм и обеспечению технического обслуживания, производству и вещанию телевизионных/видео/мультимедийных программ, дизайну, печатанию и публикации, по работе с населением, по рекламе и производству, а также вспомогательных услуг для СМИ, услуг по подготовке и обучению, услуг по наблюдению за СМИ и услуг по телеграфной передаче новостей.

7. В дополнение к вышеизложенному будут предоставлены 23 вспомогательных сотрудника миссии, являющихся сотрудниками Организации Объединенных Наций, которые будут обладать квалификацией в следующих областях: закупки, материально-техническое обеспечение, диспетчерское обслуживание, связь и информационные технологии, воздушный транспорт, снабжение, планирование, финансы/бюджет, а также управление людскими ресурсами.

Поддержка в форме предоставления военного персонала

8. В целях обеспечения интеграции компонентов МАСС и координации их деятельности, повышения ее эффективности, оказания содействия в осуществлении Мирного соглашения по Дарфуру путем создания функционального секретариата Комиссии по прекращению огня и предоставления офицеров связи для работы на уровне штабов секторов и оказания помощи в расширении возможностей МАСС по контролю и проверке за счет высвобождения времени военных наблюдателей МАСС, которые в настоящее время выполняют функции штабных офицеров, с тем чтобы они выполняли свои основные обязанности, Африканский союз запросил, а Организация Объединенных Наций согласилась предоставить 105 штабных офицеров Организации Объединенных Наций, которые вольются в состав МАСС. Они будут распределены следующим образом: 29 офицеров будут направлены в передовой штаб объединенной миссии, 16 офицеров будут закреплены за секретариатом Комиссии по прекращению огня и назначены на должности офицеров связи (подробная информация о распределении 60 штабных офицеров Организации Объединенных Наций будет представлена Африканским союзом).

9. Несколько штабных офицеров Организации Объединенных Наций, которые в настоящее время закреплены за Миссией Организации Объединенных Наций в Судане (МООНС) в Хартуме, будут в срочном порядке переведены в Дарфур. Одновременно Организация Объединенных Наций приступит к процессу подбора остальных штабных офицеров.

Консультационная поддержка полиции Миссии Африканского союза в Судане

10. По просьбе Африканского союза Организация Объединенных Наций согласилась предоставить 33 полицейских советника для поддержки гражданской полиции МАСС. Полицейские советники Организации Объединенных Наций предоставят МАСС поддержку в следующих областях: материально-техническое обеспечение, операции, расследования, кадры, информационные технологии, командование и контроль, а также окажут экспертную помощь в других областях. Полицейские советники Организации Объединенных Наций будут предоставлять консультации на основе своего опыта в соответствии с международными стандартами деятельности полиции и передовой практикой Организации Объединенных Наций. Советники Организации Объединенных Наций не будут иметь оперативных полномочий.

11. Организация Объединенных Наций находится в процессе определения кандидатур офицеров, в настоящее время служащих в составе МООНС, которые располагают необходимой квалификацией для их перевода в качестве советников в МАСС в Дарфур. Помимо этого персонала будет проведен набор дополнительного персонала.

Другая поддержка в форме предоставления персонала

12. Организация Объединенных Наций предоставит 25 гражданских сотрудников для оказания МАСС помощи в следующих областях:

a) поддержка в осуществлении Мирного соглашения по Дарфуру. Организация Объединенных Наций окажет помощь Председателю диалога и консультаций Дарфур-Дарфур путем закрепления за ним консультанта и предоставления другой помощи через учреждения Организации Объединенных Наций. Кроме того, по просьбе Африканского союза МООНС предоставит Африканскому союзу 13 сотрудников для поддержки осуществления Мирного соглашения по Дарфуру;

b) поддержка в форме предоставления персонала для старшего управленческого звена МАСС. Организация Объединенных Наций предоставит консультантов старшего уровня, специализирующихся в военных, полицейских и гражданских вопросах, которые будут закреплены за аппаратом Специального представителя Африканского союза в Хартуме и канцелярией заместителя главы Миссии в Эль-Фашере, а также выделит старшего советника по административным и финансовым вопросам, который будет закреплен за главным административным сотрудником МАСС в Хартуме;

c) общественная информация. Персонал Организации Объединенных Наций окажет МАСС помощь в разработке и обслуживании ее веб-сайта, подготовке и распространении копий Мирного соглашения по Дарфуру и подготовке практикумов для разъяснения сути этого соглашения и поощрения диалога и консультаций Дарфур-Дарфур;

d) деятельность, связанная с разминированием. Организация Объединенных Наций предоставит одного сотрудника по связи для оказания помощи в обеспечении взаимодействия с МАСС и координационной группой Организации Объединенных Наций в Дарфуре для деятельности, связанной с разминированием;

e) Координация гуманитарной помощи. Организация Объединенных Наций предоставит трех сотрудников, имеющих квалификацию в областях гражданско-военной координации, охраны, а также разоружения, демобилизации и реинтеграции.

Командование и управление вспомогательным персоналом Организации Объединенных Наций

13. Персонал Организации Объединенных Наций, развернутый в Дарфуре в рамках мер по оказанию поддержки МАСС, будет заниматься только поддержкой операции Африканского союза и будет действовать под оперативным управлением МАСС. В то же время персонал Организации Объединенных Наций в административном отношении будет подчиняться Организации Объединенных Наций и будет подотчетен ей. При развертывании персонала Организации Объединенных Наций в рамках этого пакета мер по поддержке будет в максимально возможной степени обеспечено сохранение африканского характера Миссии Африканского союза в Судане.

14. Признается, что в целом запланированная поддержка будет предоставляться на транспарентной основе и при всестороннем содействии со стороны правительства Судана.

Африканский союз/Организация Объединенных Наций
15 сентября 2006 года